

Ⓓ Mess-System nach MON 18 und TPI 120 montieren und in Betrieb nehmen.

Ⓔ Fit the measuring system according to MON 18 and TPI 120. Put the measuring system into operation according to MON 18 and TPI 120.

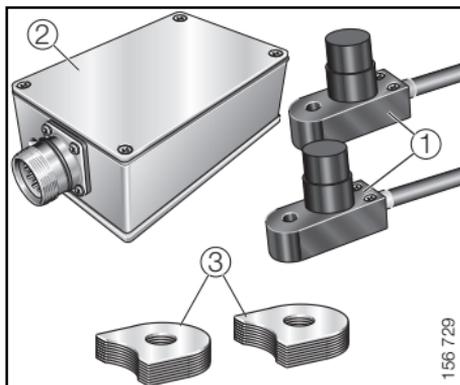


Ⓓ Packungsinhalt:

- ① 2 Messköpfe
- ② Auswert-Elektronik
- ③ 2 Abstimmfolienpakete.

Ⓔ Content of package:

- ① 2 measuring heads
- ② Electronic evaluation system
- ③ 2 shim sets.

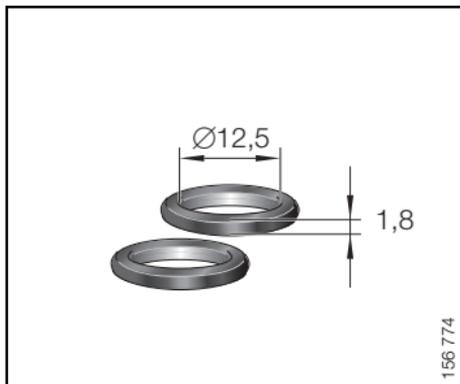


Ⓓ Vor Beginn der Montage geeignete Dichtringe bereitstellen:

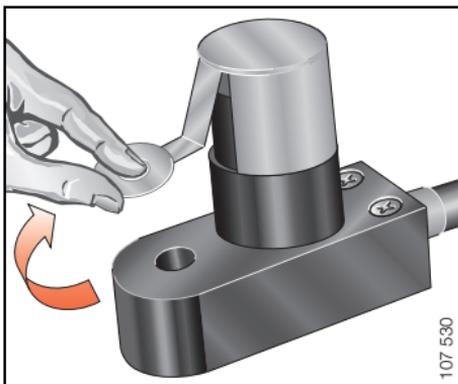
- zwei O-Ringe 12,5×1,8.

Ⓔ Before starting installation, prepare suitable sealing rings:

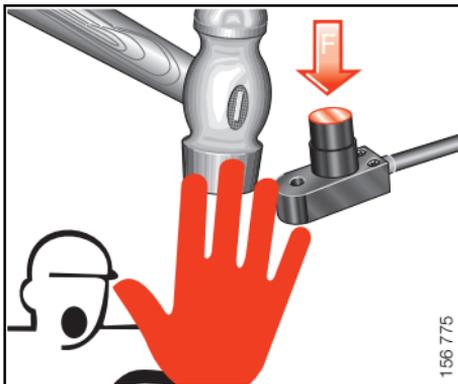
- 2 O rings 12,5×1,8.



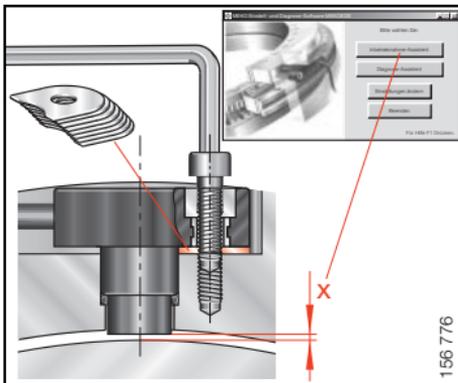
- Ⓓ Schutzkappe erst unmittelbar vor der Montage von Hand entfernen (Lasche abreißen).
- ⒼB Remove the protective cap by hand immediately before fitting (tear off the tab).



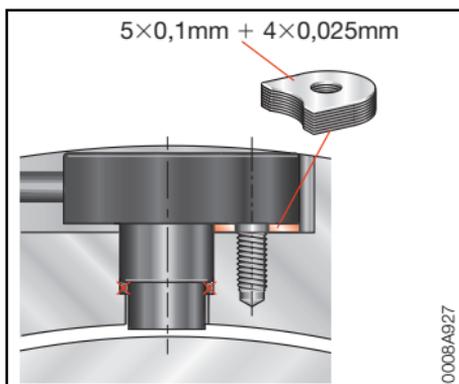
- Ⓓ Empfindliche Sensorfläche:
  - vor Druck und Schlägen schützen.
- ⒼB The sensitive sensor surface:
  - must be protected against pressure and impacts.



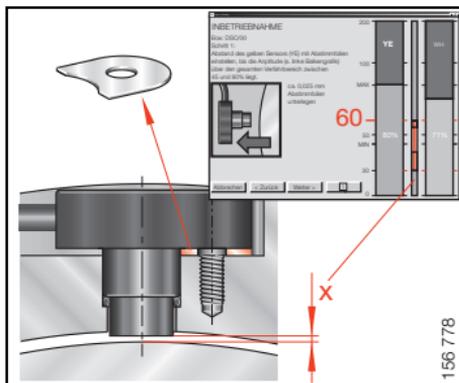
- Ⓓ Messkopf nur festschrauben nach Messspalteinstellung:
  - mit Abstimmfolien und Software (MEKOEDS).
- ⒼB Screw the measuring head down firmly only after setting the measurement gap:
  - using the shims and software (MEKOEDS).



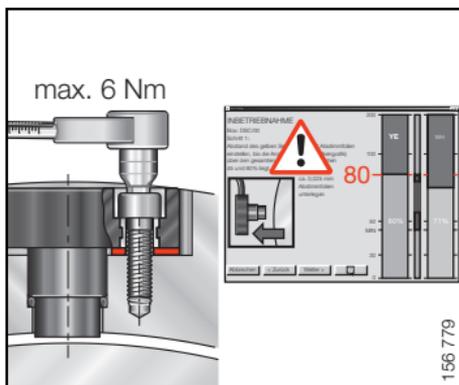
- Ⓓ Grobe Einstellung der Messköpfe (ohne O-Ringe):
- Abstimmfolienpaket unterlegen und Messkopf von Hand andrücken.
- ⒼB Initial setting of measuring heads (without O rings):
- Insert the shim set and press down the measuring head by hand.



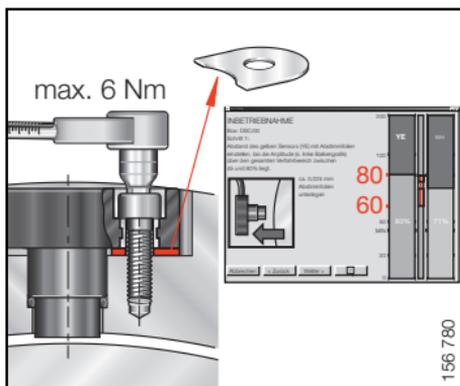
- Ⓓ Abstand prüfen mit MEKOEDS.
- Abstimmfolien entfernen, bis Wert ca. 60% ist.
- ⒼB Check the spacing using MEKOEDS.
- Remove the shims progressively until the value is approx. 60%.



- Ⓓ Maximalwert von 80% nicht überschreiten!
- Schraube einsetzen und Sensor vorsichtig festschrauben.
- ⒼB Do not exceed the maximum value of 80%.
- Insert the screw and screw down the sensor carefully.

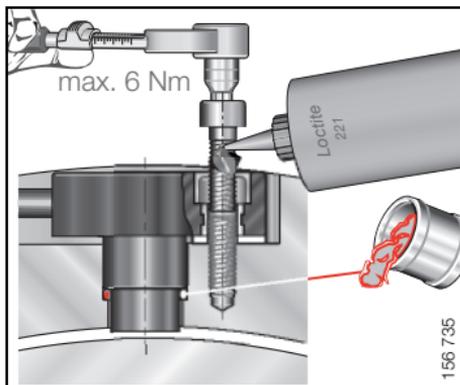


- Ⓓ Ausführen, bis Anzeigewert 60% bis 80% ist:
- Abstimmfolie(n) hinzufügen oder entfernen.
- ⒼB Continue until the display value is 60% to 80%:
- Add or remove a shim or shims.



- Ⓓ Messkopf demontieren. O-Ring leicht fetten und mit Messkopf einsetzen. Schraube(n) sichern mit LOCTITE 221.

- ⒼB Remove the measuring head. Lightly grease the O ring and fit with the measuring head. Secure the screw(s) using LOCTITE 221.



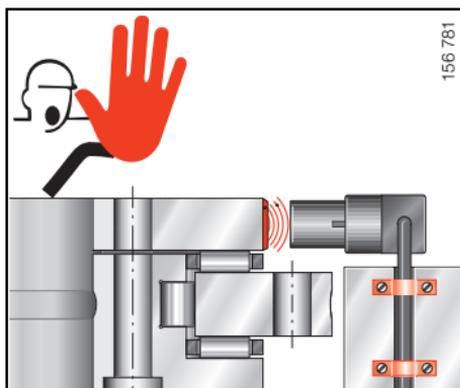
- Ⓓ Kabel und Stecker vor Beschädigung schützen! Mindestbiegeradien beachten.

- ⒼB Protect the cable and plug from damage. Observe the minimum bending radii.



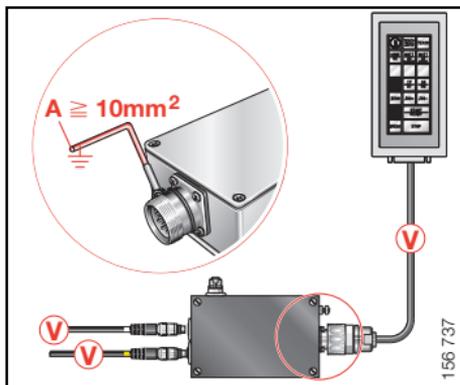
- Ⓧ Kabel darf nicht schwingen:  
■ Kabel fest verlegen.

- Ⓧ The cable must not vibrate:  
■ Lay the cable so that it is rigid.



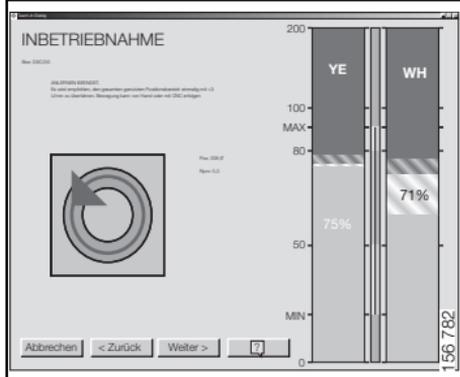
- Ⓧ Sicherstellen, dass alle Messsystemkomponenten das gleiche Potential haben. Auswert-Elektronik erden (Kabelquerschnitt  $\geq 10 \text{ mm}^2$ ).

- Ⓧ Ensure that all measuring system components have the same potential. Earth the evaluation system (cable cross-section  $\geq 10 \text{ mm}^2$ ).



- Ⓧ Mess-System anlernen:  
■ Arbeitsbereich in einer Richtung komplett überfahren.

- Ⓧ Teach the measuring system:  
■ traverse the working area completely in one direction.

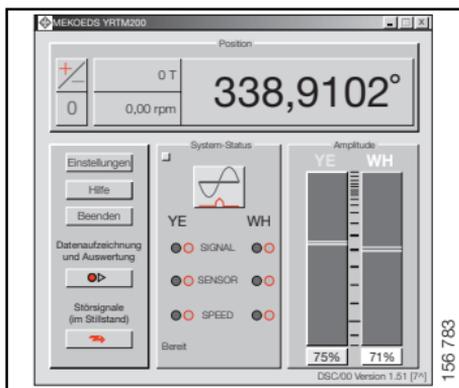


## Ⓧ Funktionsprüfung:

- Amplitude und Referenzmarken aufzeichnen.

## Ⓤ Functional inspection:

- Record the amplitude and reference marks.



## Hotline

RT-INFO@schaeffler.com

## MON 18/TPI 120

<http://medien.schaeffler.de/>

## Schaeffler Technologies AG & Co. KG

Industriestraße 1 – 3  
91074 Herzogenaurach  
Deutschland

Internet [www.schaeffler.de](http://www.schaeffler.de)  
E-Mail [info.de@schaeffler.com](mailto:info.de@schaeffler.com)

In Deutschland:  
Telefon 0180 5003872  
Telefax 0180 5003873

Aus anderen Ländern:  
Telefon +49 9132 82-0  
Telefax +49 9132 82-4950